

老氣橫秋

御史中丞唐弼見而嘆曰：「秀老並肩五身，絳帳門之傑也！」似平皆排矣。雄壯士而言。

手邊有「本國語辭典」，它收「老氣橫秋」的注解是：（一）謂氣概不凡。（二），謂倚老賣老，毫無謙虛之氣。

中華書局出版的辭海也收「老氣橫秋」一詞（未集老部「老」字下），除徵引前說外，又加：

引杜詩，孔文外，並謂：「今稱人自負練達，而肆氣橫放者，曰：老氣橫秋，蓋秋之氣肅，逢氣之遒勁峭厲似之，故聯合而成此辭也。」

觀光勝地。

另外一家也勸「莎翁生靈」腦筋的人，則買下了詩人外祖父的房屋來興「托拉斯」競爭。他們用盡各商業招徠

照得兩本辭書對「老梨橫秋」的解釋，除「國語詞典的第二義（不謙虛雖然不具美德，但如用作競賽優勝者的獎詞，本意當仁不讓和「競爭射擊」的精神，却也未可厚非。」外，並沒有甚麼壞的定義，我認為這類的詞句，要看看它措施的對象，才能決定它的是否妥當呢！

【下】

術，吸引遊客。

一九六二年來自海外的訪問者即達十七萬人，同時因受此「業務的影響，附近地區亦應運而起，並施舍車行，飯館酒樓，雜貨店，裁縫鋪，均以莎翁為財源。形成了一個「莎士比亞市場」，據「經濟學人」發表，僅外匯收入稅收部份，就達五十萬英鎊之多。

莎翁生靈有如土爾其，英國，墨西哥，

靠莎翁發財的人

夜宿山寺，寒夜寂寥，翻讀一九六二年二月間出版的英國「經濟學人」排遣。這本純粹討論經濟問題的老舊月刊，在莎翁誕辰四百年祭時，亦談談莎士比亞故居托拉斯已籌建一個新的「一沙

三個世紀來英人向以持莎翁爲傲，但現在却有人以莎翁爲「聚寶盆」奉莎翁爲「財神爺」。四百年前羊毛商人之子的莎士比亞，萬萬想不到廿世紀的今天，樣樣皆商，連一個作家的一切都變成了企業家投資經營的對象。當年對「阿塔物」不惜一顧的文人，亦云哀矣。「經濟學人」此文，亦有點「三句不離本行」。

莎士比亞自己對企業的投資——也就

英國「經濟學人」報所謂「莎士比亞」最主要的企業——斯特拉德福的「莎士翁故居托採斯」，現已有近百年的歷史，它先收購了詩人出生的房屋，接着擴大搜購，舉凡詩人的岳父，女婿，母親，祖父的房屋均一一買了下來，作為

是他的戲劇，在整個莎士比亞企劃所佔的地位極低，儘管斯特拉德福每年有莎士翁劇作演出季節，但每年所得的匯收入只有三萬多美鎊，佔莎士翁做生意的外匯總收入百分之七，與其他生意不能對

生活講座

(六七)

加油加油年輕事
進入老年忌油脂

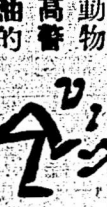
營養類中，屬於油脂類的脂

生一個大轉變，對動物性的油脂食物，提高警惕，不得已而要加油的話，却排除動物性油脂而改用植物性的油脂。

現在他們家庭間煮菜，也以植物油為上品，最高級的蛋糕，

油，芝士，在歐美各國幾乎任何湯肴，菜肴，蛋糕，餅乾，糖果都普遍的應用。這對少年壯年以及中年人確乎是有益的。

三



世界錄音社

P.O. BOX 5595
Postal Station "F"
Vancouver, B.C. Canada

專錄家庭各式唱片唱帶
七吋大圖帶，一千式百
尺，一千八百尺，式千
四百尺，由五元起碼；
汽車唱帶五元五
盒仔唱帶五元

目錄印備 函詢即寄

既有政府文憑及牌照，專門修理雪櫃，
電爐，洗衣機，乾衣機等等，並按裝乾
衣機及電爐電線，價廉工精，備胞光顧
，無任歡迎。電話：四三三、六三五六

馬卓波啓

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL: 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

開文剛

祖國科學醫學
採用中草藥專家

▲針灸推拿▲
▲跌打損傷▲
▲風濕骨炎▲
▲外科什症▲
▲武術運動▲
▲跌打運動▲

雲錦片打街東二〇一號東亞旅店
電話：六八二五〇八〇

O. K. 傢私公司
溫哥華奇化街式五六號
電話 公司 687-7127
住宅 253-0326
最新運到各種尺碼兩面用地氈，梳化，單雙人床，
碌架床，書架床頭，座椅燈，咖啡枱，痰枱，燈枱
鐵椅，家庭電器。

GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.
電話 253-7820 住宅 255-8311
專修理顏色與
黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

卡城銀龍酒家啟事

本酒家經去年擴大殮廳，裝飾幽雅，招待殷勤，近復徇僑衆之需，由三月份起，每日提早于上午十壹時半開市，備有簡捷適食價廉之午殮供應，并承辦壹切喜慶，社團議會等酒席，凡我親朋知交，時賜提協，僑社賢明，莫吝示訓，使紹希有所遵循而知改善以達日新又新者，則感幸無既矣。

主理厨政黃紹希謹啓

地址：Silver Dragon Restaurant, 268 Centre St., South, Calgary.

湯天豪

CANADA TRUST

專買賣工商業樓宇生意房屋公寓大廈投資地皮實業貸款收租管理

901 W. Pender St., Vancouver, B. C.

TEL 685-9211, 住宅 325-0527

HOWE TONG

▼旺區餐館生意出賣，約八十五座位，設備新式全，有長批，即價壹萬六千元，須一半頭款，失良機。

▼業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和柏文，做獨市生意，年銷售超過二十二萬元，來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。

▼街角商業樓位，二層高，旺區，兩間舖及一衛生所，地寬七十尺，可分做兩舖位收租，開價四千元。

▼西區靚屋三睡房兩廁，地寬五十二尺土庫全部修如新，二套房所，近大學商場，假期充給業，商業樓街夾百老匯，可開四間舖位，周圍全亞柏文區，另北雲至亞士丹，有商業樓多間，府將建隧道，好前途。

▼出組新亞柏文近緬街夾百老匯，有升降機，地停車場，價錢廉宜，另尚有大小柏文多間，欲詳情，請電諮詢。

產業買賣

工商業樓宇, 亞柏文, 地皮,
住宅房屋, 生意, 和收租管理

華仲敏

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話: 682-7351


Joseph Hua 435-1313

水屋面向依列沙伯公園, 四睡房二廁, 兩
地兼街角, 土庫有廚房和開房。

主年老退休, 好商業樓位 Broadway & Main
可開三間舖位, 僅需現款式萬五千元。

owntown 大小商業樓多間, 位 Granville 和
街, 接近(Pacific Centre)市中心。

組 Hi-Rise 新柏文, 位 West End 海邊, 有
泳池, 地下停車場, 年收租約九萬多, 元,
安全之投資。

Shopping Centre, 有廿多單位收租, 年收入
十三萬六千元, Mortgage 利息七釐半。

士多生意連實業, 另附有房屋一間, 位
Coquitlam 旺區, 年銷售約十八萬多元, 並
賺大鈔。

▲好前途 C-3 商業樓, 五十尺面, 樓下舖面
以上柏文, 位 Broadway 近中央醫院。

▲七十多坐位殘障的連實業急賣, 因業主年老
退休, 壹萬元現款即可買得。

▲七組新 Apartment, 位 Marpole 地區, 其中帶
式房壹廳, 適合初創業者居住。

▲小型 Shopping Centre, 位新發展地區, 有十
多單位收租, 年收益約式萬七千多元。

有大批新屋, 不能盡言。
歡迎隨時詢問, 免費估價。

翠華園食府
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話：687-2608

噴噴的靈魂在招呼
瑰麗的心臟在美國
瑰麗的精神在裝飾

翠華園高級食府
具有三者的合體
與眾不同的氣派

最高水準的菜佳
最合理想的价格
最爲細切的服務

將將全部獻給關心者，冒酒，
美食的人士享受。

脫穎而出 別饒風味

黃壁俠公證旅行社
 QUEEN H. WONG AGENCIES
 120 MENDEN STREET EAST
 VANCOUVER 4, B. C.
 Office: 684-0834 Res: 753-3292

● 六月尾香港觀光團順遊日本南韓
 台灣請早報名 ● 歐洲旅遊團暢遊
 十名城二百五十八元機位另計
 ● 專營香港廉價機票移民青年耆老
 特價票分期付款沿途停留日期保
 證代辦護照簽證文件
 ● 代理旅行火燭汽車意外人壽保險
 各種投資

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
斤兩味道 招牌保證
敢誇全加獨特

雲
甲 謝書齊路蔡根
根 榮 榮 敬
榮 榮 敬

B. O. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-8859

業 銀 託 信 兆 億
YORKSHIRE TRUST
 130 PENOE STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
 PHONE 685-3935

活期存款 五厘 二 每月計息壹次
 定期存款 五厘 五 每月于五日前到本行所開之儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天

★特別存款三厘七五 (由三千元起)
 壹切存款有加政府保障萬無壹失
 日計息一次

營業時間 每日上午九時半至下午五時半
 由星期一至星期五

經理黃宗振 副經理爾玉漢

五厘八厘 四厘七厘六厘五
 三年七厘一式五 式律六厘中
 壹年六厘貳五

端午節專輯

一，大丈夫立志定向，當做一件人所不能做的事。

二，少年人宜使苦，苦則志定。

三，匹夫一立志，便可參天地。

四，不避難，亦不從易。

五，天下無難事，只怕不立志。

粽分庭抗禮，多赤豆的，但質不及，舊日上海，湖州家庭甚少，有些貧窮的湖州人則賣粽葉！江南家庭裏許多粽，因此為端午後引大吃粽子。在裏好之初，可分送親友甚至鄰居，再裏小粽子供兒童玩，享恩芳名。恕不稱呼。

是長長的（串掛在兒童每因食粽過多，則家人以糗炙磨細，其用溫水送服）。

（博識）廖應旌十元，周本立十元，曹賢貽五元，黃北其五元，周耀球五元，周鏡成五元，雷財添，雷鈞鴻，雷氏氏共九元，周日照，周長容，周梓松，周沛良，黃松（每二元）。

頗有奇效。

目前江甯情形如何所不知，但大家在一是定的，因此，不可能沒有人家賺了！而進食們也再食「粽子炭」了。

廣東家庭，似乎都

（花園 龍岡親義公廨公所，華區鄰子會同人，樂園同人，關祝華，李奕唐，李文發，馬金渭，林福輝，阮北順各，周游漢，蔣明亮，伍秋華）（以上俱各，國調實生，曹卓新，沈焯，沈滔，余振英，周德基，陳家駿，徐錫河，陳福如，周逸經，林錦添，甄汝賢，劉卓輝，林協，以上俱合家）林禮鑑，林樹猷，劉禮洪，劉祐興，李毓鑑，李

是多以粽子來過端午的，大概在這量上亦不會如中秋日餅之多吧。

江南有俗語云：「吃過端午粽，夏衣便三抖。」言在端午後可能還有兩三天氣溫較低，不過即使較低，也要十八九度，不致過凍。

▲端午起源

是紀念愛國詩人屈原的故事

端午節節日，在我國民間已經流傳了很久，任何人都知道，端午節有粽子吃，有龍舟競渡，而且當局還以此大為公眾假期，那可以說該天是一個最受大衆歡迎的日子，但，大家可否知道，這一個節令是何時起源的呢？是紀念什麼呢？又為什麼要叫做端午節呢？還，似乎都應該要知道的吧，如果對此完全沒有認識，那麼，便大失其意義了。

懷卡城關振明兄

黃國器

不睹光儀十載過，生涯奔僕日勞多。
雲移換添懷想，未曉兄台近若何。

哀謝

先嚴諱庚長劉門朱氏太安人之喪經
於五月廿八日假座仙市殯儀館舉行喪禮
出殯歸土 叨蒙各團體宗親戚友世誼惠
贈賻儀花陶及親臨執紼素車隨送高誼隆
情歿存均感謹此哀

棘人述堯率眷同叩謝

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大燕小酌
悉從尊便

雲坤中國藥房出品之鹿尾補丸，係我國
美人秘傳，配合各種君臣藥料，煉製而
成，其功力，可能行氣補血，強壯身
體，轉弱為強，飲食增加，延年益壽，
凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳
鳴眼花，疲勞困倦，軟弱無能，一服見
效，藥到病除，曾經僑界周耀東，黃孔
維，陳晦明，關健雄，蔣清華，黃石民
馬光耀，麥長，黃美發，吳桂仙，關暖
等，屢服功效甚大，況該主人心慈善為
濟世日久，故作公佈於社會人士，有
所問津云。

馳名鹿尾把補丸 每盒
十元

為強健身體之寶

中國藥房通訊處：
Chine Kung Yook Hing 154 E. Pender St.

中醫張鴻和

中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年

現寓奇化街五百二十二號二樓

電話：二五四、八八四二

跌打駁骨 風濕專家
風痰鶴膝 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕難癒 手脚無力
腰骨痠痺 疼痛不止
筋絡抽縮 逐節走痛

Vancouver 4, B. C.

月蓮花舖
Lisa Florists
 6570 Victoria Dr.,
 Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

月蓮花舖
 常備週年生花
 接造結婚花球
 特款招牌花籃
 各樣花牌花圈
 價錢平廉術高
 爲僑胞方便起
 見特設代理處
 片打街上一號
 呂生

噴射機飛往香港
廉價班機屢有，時間由一個月至一年期，請遊客或新移民來加，單程或來回，
請用英語電話：667-2866, 667-6216
(隨時應命)

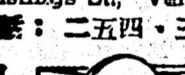
豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
343 E. Pender St.; Vancouver 4, B.C.

李偉運輸公司
運送兼辦理香港移民出入
具什物搬運，有大棧房代
聞電話：683-2111 晚電話

K. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
 電話：二五四・三九一三

香港樂聲
 唱帶公司

八綫路汽車
 庭式唱機



● 專營 ● 清理 ●

●代客
●接車

特 大 包 裝
 食 卽
 麵 仔 公 大
 DOLL
 湯 吞 雲 味 鮮 附
 銷 經 約 特 號 本

有執照票
 7-9351
 存貯
 261-3082
 行牌，並

新址遷喬學校駕駛汽車
 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044
 成著名大汽車駕駛僑胞訓練
 又因聘助教增務校以擴充
 街定市喜於遷喬是以改建
 四八六號電話三〇四八
 注意僑胞各界請服務照
 校長林伯鏡

錄音
可

及家

電話 68546806

雲坤哥林比亞街 433½

擅醫心腎頑病

統理男婦兒科

曾任國內醫院善堂醫席

廣東保元中醫專科學校畢業

中醫楊恩葵

國際
INTE
地址 366
本校
積茲區三四
華東四

屋
物

HONG KONG CONSTRUCTIONS
& RENOVATIONS CO.

2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.

電話 255-2522, 254-2984, 688-9100

香港建築
裝修公司

建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

貨 李

BEN QUAN

藝 工

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。

各類美術廣告招牌，價錢公平。

298-7337

F. I. Travel Service
 71 PENDER ST. E.
 VANCOUVER, B. C.
 Phone: 683-5654
 Agents For Orient & Pacific
 遊埠最佳旅行檀香山
 飛機票常備并代理輪船火車客票
 來往加東加西美國各埠及聯運世界
 新型噴射客機來回美金三百廿五元
 包括六晚七日旅店費用及遊覽節目
 ，機場接送不論人數隨時起行有意
 旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。
 地址：片打街東七十號 電話：六八三、五六五六
 太平洋旅行社 韓國良啓

利華烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
豐式九號育化街
(近福街西邊牛個街口)

[illegible]

言國
 FORIUM ATOM
 E. G.
 382-2244
 新
 西河紅棗
 四川榨菜
 中國瓷罌
 男女拖鞋
 中國樣茶刀全鋼
 鋒利光刀柔刀兩
 種
 HERD
 POLISHED-GR
 實昭立德可垂芳

司公信
TRANS-NATION EMP
89 - E. Pender St.
Vancouver 4.
Phone 6

到 來

登級洋絲 草織提袋
海味鹹魚 雕刻木器
瓜菜種子 籐竹用具
黃立光風濕油
卜八羅漢風濕膏



倚天屠龍記

第十四回
玄冰火爐

情投意合，便在島上成了夫妻，生兒育女，豈不美哉？——張翠山大怒，拍案喝道：「你快別胡說八道！」斜眼一睨，只見殷素素含羞低頭，聲紅耳頰。

▲第十五回 狂風海嘯

張翠山心下一驚，隱覺覺得，若是和殷素素再相處下去，只怕自己更管不住自己，謝遜是一個強敵，殷素素是一個強敵，而自己內心的心猿意馬，更是一個強敵，這種危機四伏的難非之地，越早離開越好，當下強抑怒火，說道：「謝謝尊聲，在下可謂有信，決不洩漏前輩行踪。我此後即立重誓，對任誰也不吐露半日的所有。」

見所聞。——謝遜道：「張五俠是俠義名家，一路千金，實出如山，江湖間早有傳聞，但我姓謝的二十五歲才過三個重誓，你看我的手指，」說著伸出左手，張翠山和殷素素一看，只見他手掌上小指和無名指齊橫新斬，只留下三根手指。

謝遜臉上殊無激動之色，說道：「在那一年上，我不平最崇拜，最敬愛的一個人欺騙了我，害得我身敗名裂，家破人亡，母親妻兒，一夕之間盡數死去。因此我謝獨立誓，我姓謝的有生之日，決不再信任一個人，今年我四十五歲，二十年來，我只和禽獸為伍，我相向禽獸，不相信人，二

津有味。」

張翠山打了個寒戰，心想怪不得他彈這曲《關雎》時，琴匣中充滿了如此凄涼的心聲，又怪不得他身負絕世武功，江湖上卻默然無聞，絕少婦人提起，想是他二十五歲上所遭之本定是慘絕人寰，以致他憤世嫉俗，避群索居，轉天下所有的人都很上了，他本會對謝遜的殘忍暴虐痛恨無比，這時聽了這番話，不由得起了一點同情之心，他沉吟片刻，說道：「謝謝尊聲，你的深仇大恨，想業已經報復了。」

謝遜道：「沒有，害我的人武功極高，我打他不過，」張翠山和殷素素約而同一嘆，一聲說道：「比你還厲害？」這人是谁？」謝遜道：「我幹麼要認他的名字，自取其辱？」

梁 祺
LRONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話: 254-1203

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
接辦 中西契約文件

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
 265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
 電話 MU 4-1028

中國冰霜大明蝦

新中蝦肉	每磅壹元貳毛五
西河紅棗	每磅八毛
新靚金菜	每磅六毛
上海皮蛋	每打壹元二毛五
去蒂冬菇	每磅六元五毛
花旗中蝦肉	每磅壹元七五
花旗大蝦肉	每磅二元九毛
珠江牌荔枝	三罐 壹元壹毛
珠江陳皮梅	每合八毛五

SIZE

8 | 12

13 | 15

16 | 20

21 | 25

26 | 30

零沽批發

極表歡迎

特價推銷

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠荷治街式二五號
電話六八三三、一九四三
Silver Lady Beauty Salon
215 Keeler St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683.1943

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
殿片打銅頁七百零十九號門牌歡迎各
善男信女光臨參拜自求必應或外埠來
家求代稟神火者詳解可也
電話 2553674 司理人黃植庭啓
718 E. Pender St. Vancouver B. C.
鄧李建築有限公司
專辦木工裝修，美化土庫廚房櫃，
免費設計估價。
電話 872-1088, 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

寶實公司

Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 688, 1-7087

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow
601 Main St.,
溫哥華

特設
另辦到大號新唱片
歡迎選購，目錄印
免費借用一年，自
便選用，人人歡喜

後開銀行式樓櫺獨夾
片打街請由正門入可矣

遺囑
及辦理各種文件
代理買賣實業

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

馬君賓

684-3743 684-4822

園 桃

HO INN CHOP SUEY

79, PENDER ST., F.

VANCOUVER 4, B. C.

廣珍舖
首飾 鐘鏢
Kwong Chin Ho Co., MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, B. C.

大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C.
溫哥華三國語 電話: MU 4-8434

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒味林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
總匯黃金街特

KUO KONG SIK CO
 27, PENANG ST. 安公公司 88 號 安公公司 (ANFOU ERBI)
 電話 683-4929
 專辦大宗
 中國絲，
 蘇杭雜貨
 及男女晨
 袍，各種
 婦女絲髮
 白色綉花
 衫頭，
 各色拖鞋
 應有盡有

達明
香港五區工商會聯合會會員
由香港抵滬 鴻華牌 定購
佐治街東 224A
余風堂二樓
電話：六八八、五一八九

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俱
臨朐光顧無任歡迎
五區電話：8764429

中醫余健漢

電話：八七五、壹〇三九
751 E. Broadway, Vancouver, B.C.

專科大小商業廈房冷氣工程・設計製



新邊麵苑

美味

新鮮

廠造製味臘榮
 價目印備
 批發全球
 精製臘味
 脂味專家
 函索即奉

RD. CO.
 Vancouver 4, B. C.
 電話 684-8821

器音機及各種電
 廠傳真機，以
 經售及修理名
 器，承接大小

WING WING CO., LTD.
 450-460 Hastings St., E.
 Vancouver 4, B. C.
 電話 254-7241 式五四七式四

富 開打電話 以快至
地址：金豐壹六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程

電話 RE 8-3422

除眼 鏡眼較廉 屋家

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg.
年十為總發行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
712 KEEFER ST., MU 4-1377

行銀路大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.


永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
INCORPORATED IN HONG KONG
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢妥辦
香港
宣統大建中一一〇五一一四號

專業配鏡驗眼

周愛權



精配各種隱形眼鏡
兼修低視鏡之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST

115 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

醫治內外 重傷痼疾 膏丹丸散
藥劑齊備 廣求水島 醫信昭明
身體內外 各種情形 搜羅顧客
小經研究 對症配藥 寄贈詳明
方法用藥 藥到病除 藥到病除
藥用甚久 草毛隨隨 包以爲允
廣而周矣 免致失望 醫治詳明
中西不吝

商業區舖出賃

有四間舖，樓上有三組柏文，位在暢旺區域，時常實滿，取價十二萬元，可充銀期，意欲投資者，請到吳國華辦事處，或由電話詢問，定然樂惠答覆

吳國華辦事處啟

本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴
賓時，不宜存在家中，以免火燒或賊竊之損失，如保銀此兩
種物件，本行均有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。
華務部司理：馬錦華啓
馬錦華氏在叻坡馬五五七五
馬錦華氏在檳城馬六五五五
馬錦華氏在吉隆坡馬六五五五

有七牌，聯會取價值五萬六千八百元。
電話 986-8645 洽商。

